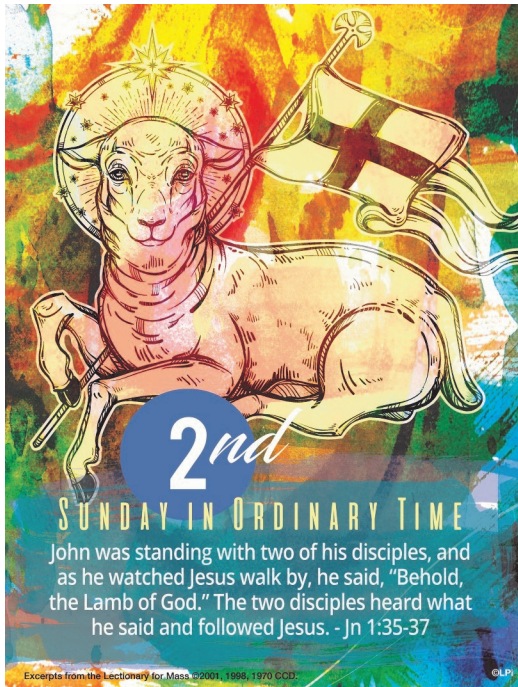


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday in Ordinary Time

January 14, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine HoangAnh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Thế Trung ... 651-486-0900  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương .... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội** class required  
Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Men's Club**

Hoàng Lâm ..... 651-434-5184

**CƯỜI TÍ CHO DZUI CẢ LÀNG !!!**

**Gửi Bác Trọng...**

Bác nói: “Nếu mất đảng,  
Mất chế độ hiện nay  
Sẽ là mất tất cả”.  
Thật khó hiểu câu này.

Đảng chỉ là tổ chức  
Bé nhỏ và nhất thời  
Nhân dân và tổ quốc  
Mới vạn đại muôn đời.

Nghe bác nói như thế  
Tôi chẳng hiểu thế nào  
Là giáo sư, tiến sĩ  
Một người học vấn cao.

Bác không thể không biết  
Mọi vấn đề của ta  
Cách này hay cách nọ  
Từ cộng sản mà ra.

Nước khác không cộng sản  
Nên không có chiến tranh  
Cũng không có cái chết  
Của nhiều triệu dân lành.

Ta, rừng vàng biển bạc  
Dân thông minh, anh hùng  
Nhưng cũng vì cộng sản  
Mà thua kém nhất vùng...

Chưa nói chuyện đạo đức  
Xã hội và con người  
Bác cứ ngầm thì biết  
Đau không nói nên lời.

Cuộc sống luôn thay đổi  
Chế độ cũng thay theo  
Cũng thế, đảng của bác  
Đã đổi mới rất nhiều.

Một cái ta mơ ước  
Và theo đuổi trước đây  
Bây giờ không phù hợp  
Không phù hợp thì thay.

Như thế là biện chứng  
Và cũng hợp lòng dân  
Vậy thì thay một lúc  
Hoặc từng bước, dần dần.

Mất đảng, mất chế độ  
Nhưng các nước Đông Âu  
Không hề mất tất cả  
Mà vẫn minh và giàu.

Còn ta, nếu mất đảng  
Chuyện gì sẽ xảy ra?  
Thưa bác, xin nói thật  
Là phúc cho nước nhà.

Tôi vốn quý trọng bác  
Góp đôi lời chân thành  
Kính bác và chúc bác  
Một Giáng Sinh Yên Lành!

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Metro Cleaning Svcs –Ktchn Hd	\$ 3,298.66
* Xcel Energy	\$ 738.28
* Archdiocese SPM - Assessment	\$ 6,017.66

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 13<sup>th</sup> St. Hilary**

4:30 pm + Our Parishioners  
+ Robert Bulger  
+ Lewis & Joanne Lisson

**Sunday, 14<sup>th</sup> Second Sunday in Ordinary Time**

8:30 am Mass  
+ Robert Bulger

10:00 am Mass

**Monday, 15<sup>th</sup> Weekday**

8:30 am Mass

**Tuesday, 16<sup>th</sup> Weekday**

8:30 am Mass

**Wednesday, 17<sup>th</sup> St. Anthony, Abbot**

8:30 am Mass

**Thursday, 18<sup>th</sup> Christian Unity Week**

8:30 am Mass

**Friday, 19<sup>th</sup> Weekday**

8:30 am Mass

**Saturday, 20<sup>th</sup> St. Fabian & St. Sebastian**

4:30 pm + Our Parishioners  
+ Lewis & Joanne Lisson

**Sunday, 21<sup>st</sup> Third Sunday in Ordinary Time**

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 07/01/2018**

Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 816.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....	\$ 2,097.00
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 2,913.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	\$ -1,587.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF JANUARY 14, 2018**

Sunday:	1 Sm 3:3b-10, 19/Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10 [8a, 9a]/ 1 Cor 6:13c-15a, 17-20/Jn 1:35-42
Monday:	1 Sm 15:16-23/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mk 2:18-22
Tuesday:	1 Sm 16:1-13/Ps 89:20, 21-22, 27-28 [21a]/ Mk 2:23-28
Wednesday:	1 Sm 17:32-33, 37, 40-51/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1]/ Mk 3:1-6
Thursday:	1 Sm 18:6-9; 19:1-7/Ps 56:2-3, 9-10a, 10b-11, 12-13 [5b]/Mk 3:7-12
Friday:	1 Sm 24:3-21/Ps 57:2, 3-4, 6 and 11 [2a]/ Mk 3:13-19
Saturday:	2 Sm 1:1-4, 11-12, 19, 23-27/Ps 80:2-3, 5-7/ Mk 3:20-21
Next Sunday:	Jon 3:1-5, 10/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [4a]/ 1 Cor 7:29- 31/Mk 1:14-20

Dear Friends in Christ,

Today's Gosepl introduces us to the first John's disciples. John mentions about the first three disciples: Andrew, an unnamed disciple, and Peter, the brother of Andrew. Having heard John the Baptist's witness to Jesus, Andrew and the unnamed disciple take the initiative and seek him out. They ask Jesus where he is staying, and upon being invited by him to "come, and you will see," they stay "with him that day" (1:39). On the next day Andrew finds his brother, Simon Peter tells him about Jesus, and brings Simon to him (1:40-42). A new life begins for Andrew and Simon, and most likely for the other disciples as well, possibly either James or John. It was clear to Jesus that they were searching for something: "What are you looking for?" They questioned, "Teacher, where are you staying?" Implying that it was going to take more than a few minutes to answer that question. Jesus took them in immediately: "Come, and you will see." And they stayed with him that day.

Like John pointing out Jesus to his two disciples, the old priest Eli helps Samuel to understand that the Lord is entering the boy's life and tells him to respond "Speak, Lord for your servant is listening" (1Sam 3:9). We bring each other to God, to Jesus Christ, by being attentive to whom God is at work among us. God continues to work through each of us.

Have there been people in your life who helped you to recognize that God was calling? How might Jesus be working through you to enter the life of others, your family, friends, fellow workers, acquaintances, even strangers? Do you have reason to say, "Speak, Lord, your servant is listening?"

This week, a week of Ecumenism, we pray for the unity of the Church. There are so many divided groups or religions in the world today. Annually the Church has held this week from January 18 to 25, to pray for the unity of the Church. Together we pray for this yearly event.

Peace!

Fr. Minh Vu

**SUNDAY CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2018.** Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located in the middle pews, on the east side, before March 15, 2018. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

### BAO THƯ ĐÓNG GÓP NĂM 2018

Bao thư đóng góp đã được gửi cho mọi gia đình để ở khoảng giữa nhà thờ trên hàng ghế ngay lối đi. Xin ÔBACE tự đến lấy, trước ngày 15 tháng 3, sẽ đỡ rất nhiều cước phí tem và dịch vụ in bao thư. Chúng tôi xin cáo lỗi về những sơ sót xảy ra. Nếu quý vị không nhận được thì xin gọi cho chúng tôi biết ở số 651-228-9002, hoặc ghi tên họ và gửi ngay cho cha xứ lúc cuối lễ. Chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm hôm nay giới thiệu với chúng ta những môn đệ đầu tiên của Gioan. Gioan nhắc đến ba môn đệ đầu tiên này: Anrê, và Phêrô là anh của Anrê. Được nghe biết chứng từ của Gioan Tiên hô về Chúa Giêsu. Anrê và người môn đệ đầu tiên đi bước trước tìm kiếm Người. Họ hỏi Chúa ở đâu, và Người mời họ "hãy đến và các bạn sẽ thấy" họ đã ở lại "với Người ngày hôm đó" (1:39). Hôm sau Anrê, tìm kiếm anh mình là Simon Phêrô, và nói cho ông biết về Chúa Giêsu, và giới thiệu Simon cho Người (1:40-42). Một đời sống mới bắt đầu với Anrê và Simon, cũng như các môn đệ khác nữa, có thể là Giacôbê hay Gioan. Rõ ràng là Đức Kitô mà họ đang tìm kiếm: "Các bạn tìm kiếm gì?" Họ hỏi, "Thưa Thầy ở đâu?" Được hiểu ngầm là phải mất vài phút để trả lời câu hỏi đó. Đức Giêsu trả lời ngay với họ: "Hãy đến rồi các bạn sẽ thấy". Và họ đã trở lại với Người ngày hôm đó.

Như Gioan chỉ cho hai môn đệ biết Đức Giêsu, thầy cả Êli giúp Samuel hiểu rằng Chúa đi vào đời sống của cậu bé kia và bảo cậu trả lời, "Xin hãy phán, lạy Chúa, tôi tớ Ngài lắng nghe" (1Sam 3:9). Chúng ta mang người khác đến với Chúa, với Đức Giêsu Kitô, bằng việc chú ý đến việc Chúa đang hoạt động trong ta. Chúa tiếp tục làm việc qua mỗi người chúng ta.

Có ai đã giúp bạn nhận ra tiếng Chúa gọi hay không? Cách nào Đức Giêsu hoạt động qua bạn để đi vào đời sống của người khác, gia đình, bạn bè, những đồng nghiệp, người quen hay người xa lạ? Bạn có lý do gì để thưa, "Xin hãy phán, lạy Chúa, tôi tớ Chúa đang lắng nghe?"

Tuần này là tuần cầu nguyện cho sự hiệp nhất Kitô giáo. Ngày nay có nhiều phe phái khác nhau tin vào Đức Kitô trên thế giới. Giáo hội chọn từ ngày 18 đến 25 tháng Giêng, để cầu cho sự hiệp nhất Kitô giáo. Chúng ta hãy dùng cơ hội này để cầu nguyện cho sự hiệp nhất của Giáo hội.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### 2017 YEAR END TAX-DEDUCTIBLE STATEMENT:

Please pick up your 2017 year end contribution statement located in the middle pews. If you do not find your name, please contact the parish office. Thank you for your continuing support.

### BẢN BÁO CÁO ĐIỂM KHAI THUẾ NĂM 2017:

Xin ÔBACE đến lấy về bản điểm khai thuế được để ở hàng ghế lối đi ngang giữa nhà thờ. Nếu quý vị không thấy tên của mình, xin liên lạc văn phòng giáo xứ. Xin thành thật cảm ơn sự đóng góp của ÔBACE trong những năm tháng qua.

### Question and Answer Sessions for Annual Financial Statement / Buổi giải đáp các thắc mắc về Tường Trình Tài Chính July 1 2016 - June 30 2017

If you have any questions regarding the annual financial statement published and inserted in December 17th and December 24th 2017 weekly bulletins, The finance council will be available after Sunday 10:00 am mass by appointments. Please call the parish office at 651-228-9002 in advance to make an appointment to see the finance council before march 15 2018.